



Генеральная Ассамблея

Distr.
LIMITED

A/CONF.162/L.2/Add.1
29 April 1993

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Женева, 19 апреля 1993 года
Пункт 8 повестки дня

ПОДГОТОВКА И ПРИНЯТИЕ КОНВЕНЦИИ О МОРСКИХ ПРИВИЛЕГИРОВАННЫХ
ТРЕБОВАНИЯХ И МОРСКИХ ЗАЛОГАХ

Проект статей конвенции о морских привилегированных
требованиях и морских залогах, переданный Главным
комитетом Редакционному комитету

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Статьи</u>		<u>Стр.</u>
Статья 11	Последствия принудительной продажи	2
Статья 13	Связь между Государствами-участниками	3
Статья 14	Коллизия конвенций	3
Статья 15	Временное изменение флага	3

ПРОЕКТ СТАТЕЙ КОНВЕНЦИИ О МОРСКИХ ПРИВИЛЕГИРОВАННЫХ ТРЕБОВАНИЯХ
И МОРСКИХ ЗАЛОГАХ

Статья 11

Последствия принудительной продажи

1. В случае принудительной продажи судна в Государстве-участнике все залоги, ипотеки или обременения, за исключением тех, которые были приняты покупателем с согласия их держателей, и все привилегированные требования и другие обременения любого рода прекращают свое действие в отношении данного судна при условии, что:

а) в момент продажи судно находится в пределах юрисдикции этого государства;

б) продажа совершена в соответствии с законодательством указанного государства и положениями статьи 10 и данной статьи настоящей Конвенции.

2. Издержки и расходы, возникающие в связи с арестом или задержанием и последующей продажей судна, включая расходы, возникшие с момента ареста или задержания, такие, как требования в отношении содержания судна и экипажа, а также требования, указанные в пункте 1 а) статья 4, оплачиваются из средств, полученных от продажи, в первую очередь. Остаток таких средств распределяется в соответствии с положениями настоящей Конвенции в пределах, необходимых для удовлетворения соответствующих требований 1/.

3. Государство-участник может предусмотреть в своем национальном законодательстве, что в случае продажи севшего на мель или затонувшего судна, которое было снято с мели или поднято государственными органами в общественных интересах 2/, связанные с этим расходы оплачиваются из средств, полученных от продажи, до удовлетворения всех других требований, обеспеченных морскими привилегированными требованиями в отношении судна.

1/ Редакционному комитету следует включить следующий текст, предложенный Грецией в документе A/CONF.162/CRP.5, в надлежащем месте, за исключением пункта 1 статьи 11: возможные остающиеся средства выплачиваются владельцу и свободно переводятся.

2/ Редакционный комитет должен внести ясность в выражение "общественные интересы".

4. Если в момент принудительной продажи судно находится во владении судостроителя или судоремонтника, который в соответствии с законодательством Государства-участника, где осуществляется продажа, имеет право удержания, такой судостроитель или судоремонтник должен отказаться от владения судном в пользу покупателя, но при этом он имеет право получить удовлетворение своего требования из средств, вырученных от продажи, после удовлетворения требований держателей морских привилегированных требований, упомянутых в статье 4.

5. Если судно, зарегистрированное в Государстве-участнике, стало объектом принудительной продажи в Государстве-участнике, компетентный орган по просьбе покупателя выдает документ, удостоверяющий, что судно продано без каких-либо залогов, ипотек или обременений, за исключением тех, которые были приняты покупателем, а также без привилегированных требований и других обременений, при условии, что были соблюдены положения пунктов 1 а) и b). По предъявлении такого документа регистрирующий орган обязан убрать отметки обо всех зарегистрированных залогах, ипотеках или обременениях, за исключением тех, которые были приняты покупателем, и, в зависимости от обстоятельств, зарегистрировать судно на имя покупателя или выдать свидетельство о его исключении из реестра в связи с перерегистрацией.

6. Государства-участники обеспечивают фактическое наличие и свободный перевод любых средств, полученных от принудительной продажи.

Статья 13

Связь между Государствами-участниками

Для целей статей 3, 10 и 11 компетентные органы Государств-участников уполномочены вступать в непосредственный контакт друг с другом.

Статья 14

Коллизия конвенций

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает применения какой-либо 3/ международной конвенции, предусматривающей ограничение ответственности, или национального законодательства, вводящего ее в действие.

Статья 15

Временное изменение флага

Если морское судно, зарегистрированное в одном государстве, получает разрешение временно плавать под флагом другого государства, применяются следующие положения:

3/ Редакционный комитет должен рассмотреть целесообразность замены в тексте на английском языке слова "an" словом "any".

a) Ссылки в настоящей Конвенции на "государство, в котором зарегистрировано судно" или на "государство регистрации" считаются ссылками на государство, в котором судно было зарегистрировано непосредственно перед изменением флага, а ссылки на "компетентные органы, ведающие реестром" считаются ссылками на компетентный орган, ведающий реестром в этом государстве.

b) Законодательство государства регистрации является определяющим для целей признания залогов, ипотек и обременений.

c) Государство регистрации требует, чтобы в его реестре была запись с указанием государства, под флагом которого судно временно разрешено плавать; аналогичным образом государство, под флагом которого судно временно разрешено плавать, требует, чтобы в его реестре была запись с указанием государства регистрации.

d) Никакое Государство-участник не разрешает судну, зарегистрированному в этом государстве, временно плавать под флагом другого государства, пока не будут погашены все зарегистрированные залогов, ипотек или обременения в отношении этого судна или не будет получено письменное согласие держателей всех таких залогов, ипотек или обременений 4/.

e) Уведомление, о котором говорится в статье 10, направляется также компетентному органу, ведающему учетом судна в государстве, под флагом которого судно временно разрешено плавать.

f) По предъявлении упомянутого в пункте 3 статьи 11 свидетельства об исключении из реестра, компетентный орган, ведающий учетом судна в государстве, под флагом которого ему временно разрешено плавать, по просьбе покупателя выдает свидетельство о том, что право плавать под флагом этого государства аннулировано.

g) Ничто в настоящей Конвенции не должно истолковываться как налагающее на Государства-участники какие-либо обязательства в отношении разрешения иностранным судам временно плавать под их флагом или национальным судам временно плавать под иностранным флагом.

4/ Редакционному комитету следует рассмотреть необходимость включения ссылки на пункт 1 статьи 3.